

## 『斯大林獎金』

斯大林獎金是蘇聯人民委員會於一九三九年為紀念斯大林六十誕辰而設立的。當時制定了十六種名為斯大林的獎金，每年獎與科學和藝術的傑出創造工作者。其中計有一、物理數學；二、工學；三、化學；四、生物；五、農學；六、醫學；七、哲學；八、經濟學；九、歷史哲學；十、法律學；十一、音樂；十二、美術；十三、彫刻；十四、建築；十五、戲劇；十六、電影。

一九四〇年二月一日又增加四種：發明、軍事、文學藝術、科學技術。

第一次頒發獎金是在一九四一年，蘇聯人民反法西斯強盜侵略的前夜，第二、三次是在蘇聯衛國戰爭正酣時期，第四次頒發是在一九四五年戰爭剛剛結束的時候，第五次在一九四六年，第六次在一九四七年，第七次在一九四八年，第八次在一九四九年，第九次在一九五〇年，第十次在一九五一年，第十一次在一九五二年。

每一個工人、農民、學者、發明家、藝術家……如果他的工作、發明、創造……能夠成為人民所必須的東西，能夠改善勞動人民生活與生產條件，他就有被授與斯大林獎金的可能。

蘇聯的藝術與文化是教育人民，發展人民興趣提高人民要求，用新的思想豐富他們，引導他們前進的，蘇聯藝術家的創造不是為了某些個別的人，而是為了人民，凡是能夠真實的反映勞動人民生活，在政治上有高度的思想性，在形式上有充分的民族風格，對於祖國的文化發展有有意義的創造，才可被稱為傑出的作品。

——摘自「蘇聯介紹」三卷五期

# 目 次

彼得大帝	1
靜靜的頓河	2
孤 獨	3
對 馬	3
巴黎的陷落	4
虹	5
苦難的歷程（三部曲：兩姊妹；一九一八年；陰 暗的早晨。）	6
孔雀石箱（寶石花）	8
海 魂	9
旅順口	9
試煉（考驗）	10
寧死不屈（不屈的人們）	11
青年近衛軍	11
列寧格勒日記	13
團的兒子	14
日日夜夜	14
南來的風（南風；南邊的風；從南方吹來的風。）	16
旅 伴	17
只不過是愛情	17
心地純潔的人們	18
在斯大林格勒戰壕中	19
真正的人	19
白 樺	20

幸 福	21
暴風雨	22
克羅辛里卡	23
爲和平而鬪爭	23
旗手——阿爾卑斯山	24
星	25
決定的步驟	26
復興頓巴斯（在一個居民點裡；頓巴斯某處。）	26
在克里米亞地下	27
遠離莫斯科的地方（在莫斯科的遠方）	28
早年的歡樂（初歡）	29
不平凡的夏天	30
金星英雄（金星騎士；金星武士。）	30
阿里泰到山裡去（亞力且上山）	31
我們是蘇維埃人（潘·裘新和潘·特列耶夫；工兵 尼古拉·哈里托諾夫；一個近衛軍的士兵；團 隊的旗幟。）	32
英雄的童年（一個英雄的童年時代）	33
鋼與渣	33
黃金的布拉格（金色的布拉格）	34
薩庚的春天（薩根的春天）	35
庫爾地之光（郭爾第的光明）	36
三個穿灰大衣的人	37
光明普照大地（地上的光明）	37
城市——布哈拉回憶錄之一	38
奧得河上的春天	39

陀里亞（道里亞）	40
庫茲涅茨克（庫斯尼茲克地方）	40
巴庫油田	41
我們這裡已是早晨（庫頁島的早晨）	42
阿爾查諾夫醫生	42
光明的河岸	43
小星星	44
北斗星村（小北斗村；斯托沙里農莊；小熊星。）	44
收 穫	45
榮 譽	46
活命的水	46
北方的曙光	47
波荔西一姑娘	48
水上鄉村（水上漁村）	49
地下堡壘（黨的幼兒）	49
白金國的愛素丹（白金地裡的姑娘；勞動英雄愛梭 爾廸：從白金國來的艾素丹。）	50
和平的保證	51
大學生	52
走向新岸	53
布何維納的故事（到幸福之路）	53
馬列耶夫 在學校和家裡（維惕亞·馬里耶夫就學 記；馬里耶夫的故事；維嘉·馬列耶夫在學校 和在家裡；我們變成了好學生。）	54

一九四〇年

一等獎

$\frac{733.6}{2424}$  彼得大帝

阿·托爾斯泰著 適夷譯 三聯書店

「本書描寫了十七世紀後的俄羅斯，年青的彼得大帝擊潰了以索非亞爲首的保守派，進行歷史上偉大、進步的革新；它提示了歷史小說的典範。

「這個長篇的意義，首先就在於高度的愛國熱情，它帶着這種熱情闡揚了俄羅斯歷史的最光榮的幾頁，顯示出最完滿地體現在彼得形象中的俄羅斯民族性格的偉大，描畫出俄羅斯人民以之建設自己的國家的那些最大的努力。

從這小說中，我們可以看出他對資料搜求的豐富、博大和遵守的忠實，他從社會主義革命的崇高觀點出發，成功地創造出歷史的忠實畫面。在這部小說中，不僅包括了一部彼得的歷史，也包括了一群農奴的歷史，舊的封建莊園貴族的腐敗、衰落，東方野蠻民族第三神聖羅馬的動搖崩潰，西歐商業資本主義的侵入，和被壓迫農奴的興起；在這之間所開展的如火如荼的鬭爭，通過彼得這一中心的形象而呈現在我們的面前，使我更深一層看見彼得大帝對於消滅當時俄國的落後性和推動歷史前進的重大作用。

譯文爲原著的第一部。

733.65  
5225

靜靜的頓河 (四冊)

蕭洛霍夫著 金人譯 光明書局

另：賀非譯 神州國光社

趙洵 黃一然譯 光明書店

這是一部描寫蘇聯內戰時期的偉大史詩。表現出革命前與革命後哥薩克的生活，他們獨特的風尚，他們中間尖銳的階級矛盾，他們摧毀着上層富農的抵抗，而走向革命的艱難險阻的道路。

作者澈底地描寫了小說的主人公葛利高里性格上的心理特徵和社會特徵，葛利高里的戀愛歷史、家庭生活和參加社會鬭爭的歷史，交織成一幅完整的和富有藝術的說服性的畫面。小說指明：一個非凡、稟有過人天賦的人物，如果他脫離人民，把個人利益看得高於國家利益，那麼就將毀滅自己。

全書對人物心理、性格的描寫非常細膩、深刻，富有哥薩克特有的格調。鐵流的作者綏拉菲摩維支評本書的人物時說：「這些人物不是刻劃出來，描寫出來的，而是活生生的燦然的人群在往來轉動着。每個人有他自己的鼻子，自己的皺紋，自己的額下帶着皺襞的眼睛，自己的談話；每個人有他自己走路的方式，轉動腦袋的方式；每個人有他自己的笑；每個人按照自己的方式去憎恨；愛情閃着光，輝煌着；每個人的不幸也是各有不同的」。

卷首有吉爾波丁作「蕭洛霍夫的創作」，可以幫助我們了解蕭洛霍夫作品的內容。

賀譯本有魯迅先生後記。

## 二等獎

733.6  
1243

孤

獨

7

微爾塔著 趙儷生譯 新文藝出版社

本書分爲三部：一、叛亂，二、潰敗，三、狼。描寫了一九二一年春天的唐姆包夫省的鄉村，那時全國內戰的火焰都已熄滅了，但是在唐姆包夫省還燃燒着以社會革命黨匪徒安東諾夫爲首而造成的富農土匪的叛亂。忠實的藝術家微爾塔在小說「孤獨」中勇敢的表現出了安東諾夫事變的根源，它們暫時成功的原因，和被欺騙農民怎樣終於醒悟起來，以及怎樣使安東諾夫匪徒趨向毀滅。安東諾夫和煽惑安東諾夫的人——豪紳彼得·斯托羅折夫，土劣的宣傳者伊洵；被斯托羅折夫欺騙的青年農民楞迦，窮人安得烈·考屑爾和幾十個月外的事變底參加者，都活生生地在「孤獨」的紙頁出現了。

733.6  
3410

對

馬 (上下冊)

普里波衣著 梅益譯 三聯書店

這部歷史小說，描寫了一九〇五年日俄戰爭時在遠東對馬島附近發生的海戰。作者是當時戰鬥艦「奧里約」號的水兵，親身參加了這次戰爭，並作下戰爭時期的觀察記錄，又搜集了關於整個艦隊的材料。最後在他的伙伴們各方面的幫助之下，寫成此書。和斯傑泮諾夫的「旅順口」一樣，這部作品描述了日俄戰爭的歷史真實。同時表現了俄羅斯海軍的

英勇傳統精神，也描寫了當時國內正在開始的革命對艦隊的影響。書裡出現的許多人物，都是當時實有其人的真名。

本書前有「作者自傳」及「對馬是怎樣寫成的」兩文，並附「艦隊運動及陣形圖」五幅。

阿列克山德羅夫「諾維科夫的『對馬』及『艦長』」蘇聯名著概說 大東書局

## 一九四一年

### 一等獎

$\frac{733.6}{7771}$  巴黎的陷落

愛倫堡著 徐遲 袁水拍合譯 文光書店

小說共分三部，是用報告文學體裁寫成的。作者在這本書中，寫出了歐洲和法國經一九三五年直到一九四〇年巴黎陷落前後所發生的一切。我們從本書中，最初可以看到一九三五年法國人民陣綫的萌芽和一九三六年西班牙人民軍隊的勝利，可惜就是這些歡樂和勝利都沒有能維持多久，在法國的反動勢力抬了頭，在西班牙的人民的力量遭到了血的摧殘。就在這個時候，戰爭的魔影已在歐洲各地徘徊，許多自由的民族都先後遭到法西斯的侵略。接着是一九三八年慕尼黑的暗淡和可憎的日子，繼之而來的就是德波戰爭和德國軍隊侵入法國疆土，到了一九四〇年六月的中旬，巴黎終告陷落了。作者就寫到這裡為止。它是現代歷史上的一個劃時代的悲劇，其實它不只是悲劇，它還充滿了希望。在全部小說中，我們到處都可以看出樂觀主義彩色，和看到那種對新生的日子的嚮往，作者借用臨刑前的愛妮絲的嘴講出這樣的話：

「但是你們不能殺死法蘭西，法蘭西將永遠存在下去的。」

當世界和平戰士愛倫堡出席世界和平大會常設委員會第三次會議，將路過巴黎時，反動的法國政府不讓他走出飛機場一步，怕他再寫一部「巴黎的陷落」。

## 一九四二年

### 一等獎

$\frac{733.6}{5111}$  虹 3

瓦希列夫斯卡婭著 曹靖華譯

人民文學出版社

作者原籍波蘭，青年時期就參加了革命活動。一九三九年法西斯匪徒侵入波蘭，作者步行到蘇聯。一九四一年六月蘇聯衛國戰爭開始，作者就參加了紅軍的行列，擔任隨軍記者。

書中描述了一個被法西斯匪徒佔領的烏瓦洛夫城附近的村莊，村中少壯男人們都參加了紅軍游擊隊，只有留下的婦孺老幼對敵人進行英勇的鬪爭。女英雄亞力山德娜·戴麗曼（後改名叫娥琳娜）當德國人佔領了她的村子的時候，她就逃到游擊隊裡，同他們一起打德國人。她隱瞞自己的懷孕，在游擊隊裡燒飯、洗衣和擔任偵察的工作，她常常供給許多寶貴的情報。部隊裡面，從來沒有人想到她是懷孕的女子。當她產期逼近了，才決定回到村裡去。一連三天她都順利地躲過了敵人，可是在第四天就被敵人弄去了。在冰天雪地裡，這個將要生產的女子，被剝成裸體，深夜裡，被德國人趕上街，叫她指出那些是游擊隊員的家庭。她始終是頑

強地反抗着，最後，敵人殺死了她剛生下的兒子，並把她投下冰河。

侵略者毀滅了，被佔領的村子收復了。燦爛的虹光照耀着無限的遠極。收復村子的部隊，繼續向西方進軍了。

本書表現了蘇聯人民高度的愛國主義和崇高的道德品質，是蘇德戰爭中，蘇聯文壇上一部輝煌的巨著，被推為「社會主義現實主義的模範作品」。在藝術手腕上，作者在這部作品裡，也達到了最高的境界。開始就用戲劇性的描寫，擒住了讀者的緊張的注意。它是用心血凝成的最現實的藝術上的傑構，而同時也是強有力的戰鬥的號召，它號召愛好和平、愛好自由的人民，萬眾一心，來毀滅最殘暴的人類公敵——法西斯侵略者。

伏伊金斯卡雅「華西列芙斯卡雅的虹」蘇聯名著概說  
大東書局

唐至「歷史的見證」光明日報一九五〇年十一月二十五日

733.6  
4460 苦難的歷程 (三部曲)

A·托爾斯泰著 朱雯譯 平明出版社

另：鄭伯華譯 三聯書店

(譯文為第一部「在苦難中行進—兩姊妹」)

第一部：「兩姊妹」；第二部：「一九一八年」；第三部：「陰暗的早晨」。

整個三部曲是描寫蘇聯人民的一部英雄史詩。它從一個家庭戲劇，發展成一幅歷史性的大畫面，包括着社會上各個

階層。特別是描述了俄國知識分子在偉大的歷史變革時代中所走的道路；怎樣在革命的熔爐中淨化，從而認識到什麼才是真正的幸福。

在這個三部曲上，作者花了二十二年的時間。從一九一九年開始，到一九四一年完稿。

「兩姊妹」描寫了革命前彼得堡的資產階級和貴族出身的知識分子的生活，揭發了這些脫離人民的「國家知識分子貴族」的極端空虛。作者不僅描寫反面人物，在「兩姊妹」裡，他也開始表現了正面的英雄。

作者在一次討論這部小說的晚會上這樣說過：「兩姊妹裡並沒有寫到遠景，那時候我還是茫然不知的。這部小說，並不是歷史性的。那不過是個人對於那個時代的觀感罷了」。

「一九一八年」一部分表現了跟「兩姊妹」中幾個人物的衝突。作者指出個人幸福如果跟國家幸福抵觸時，那麼個人幸福將是多麼短暫。書中幾個主要角色的個人幸福都破滅了。因為若要得到經得起最大困難的真正的永久幸福，你必須跟人民站在一起，同受嚴格的考驗。這部描寫達莎和戴勒琴，卡嘉和羅希慶的小說，形成了一部描寫俄羅斯在暴風雨的一九一八年的史詩式的故事。它已是一部歷史小說，在這裡面，一連串的歷史事件與幾個主角的生活交織了起來。

「陰暗的早晨」也是一幅史詩式的畫面。這裡可以看到內戰的一些場面，看到反對馬蒙托夫、克拉斯諾夫、鄧尼金、許革洛和梅——梅益夫斯基諸將領的白匪和干涉軍的鬪爭的場面。察里津的保衛戰，白匪給滅毀性砲火的殲滅，和布瓊尼騎兵的作戰行動，都給詳盡地描繪出來。

這部小說充滿樂觀主義的收場，在他的現實主義上是動人的。

A·托爾斯泰在寫作三部曲第一部的時候，對人民的先鋒隊工人階級，還沒有正確地瞭解；在第二部中，對工人階級的描寫已比較深刻；而在第三部中，工人階級就構成了小說的主要部分。

A·托爾斯泰曾把這部小說寫成的經過告訴讀者說：「苦難的歷程正是作者的苦難、希望、歡樂、挫折、失意和得意的歷程，是他對於起自第一次世界大戰前夕到第二次世界大戰爆發的第一天的這個偉大時代的理解」。

本書第一部前附載A·邁耶斯尼柯夫的「A·托爾斯泰論」，對「苦難的歷程」以及A·托爾斯泰的寫作道路，有精闢的論述。

## 一九四二年 二等獎

$\frac{733.6}{1241}$  孔雀石箱

巴若夫著 李良民譯 啓明書局

另：戈寶權譯 時代書報出版社

(選譯本書部分。譯名：寶石花)

本書記述了烏拉爾山的民間傳說故事。中譯本分二十四冊，總名烏拉爾傳說集。這些傳說，都是由烏拉爾山礦工的真實生活交織而成的。從這裡可以看出當時工人們所遭受的艱苦命運，所過的悲慘生活，也可以看出他們心中所懷抱的

那種希望和幻想。這些傳說也體現出無數的俄國名匠的形象，和表示出對於偉大的創造性的勞動的歌頌和讚揚。

$\frac{733.6}{3815}$  海 魂

梭波列夫著 白寒譯 時代書報出版社

本書是從作者短篇小說集「海魂」中選譯出來的。描寫了衛國戰爭中水兵們的英雄事蹟。使我們讀到它的時候，就像讀着真實的事情一樣。梭波列夫的功績在這裡，就是他能夠傳出這一鬪爭的脈搏，銘刻出英雄的形象。所以它成了雄辯而真實的作品。

一九四三—四四年

一 等 獎

$\frac{733.6}{0823}$  旅 順 口

斯傑洋諾夫著 蒼 木譯

莫斯科外文出版局

這部歷史小說，敘述了一九〇四年到一九〇五年日俄戰爭中的旅順口戰役。它忠實地記載了旅順口之戰俄國軍隊失敗的原因，暴露了沙皇貴族、官僚們的腐敗無恥，並揭露了日本帝國主義搶奪旅順口的野心和陰謀。書中使我們看到了俄羅斯陸海軍在蘇沃洛夫的領導下，真正的忠於祖國，英勇頑強，在完全失去了後方的支援和處境非常惡劣的情況下，抵抗了優勢的日本海軍，幾乎要擊潰了敵人。但這種精神，被荒淫無恥的沙皇貴族們，連同旅順口一起出賣給日本帝國

主義了。

當日俄戰爭時，作者還是一個小孩子，他親自看到和體驗了旅順港被圍困時的生活。至於他的小說，則是根據回憶和各種文獻史料寫成的。全書文字通俗易懂。

附載「旅順附近圖」一幅。

## 二 等 獎

$\frac{733.6}{0364}$  試 煉 ✓

畢爾文采夫著 白寒譯 時代出版社

另：汪浩譯 作家書屋（譯名：考驗）

小說描述衛國戰爭初期，德國法西斯強盜侵入蘇聯領土的時候，一個飛機製造廠的工人們怎樣肩負着一個繁重的任務：要發展軍火生產和同時撤退工廠到東方去。

這件工作在規模上是異常龐大的，它需要人們的自我犧牲。可是在黨的堅強領導下，經過千百萬的工人、技師、工程師的努力；熬受了轟炸的致命的危險，個人的飢寒和損失，漫漫長途的跋涉，不能安眠的夜晚；終於從敵人手裡拯救出龐大的工業，把它們搬到新的地方去工作了。敵人碰見的是空空如也的廠房，他們走在荒蕪的土地上。蘇維埃人就這樣英勇頑強地完成了艱巨的任務而戰勝敵人。

書前載有謝維林「描寫英雄的後方的小說」一文。

$\frac{733.6}{3022}$  甯死不屈。

郭爾巴托夫著 陳昌浩譯

莫斯科外文出版局

另：水夫譯 時代出版社（譯名：不屈的人們）

「寧死不屈」（塔拉斯一家）描寫蘇聯老工人和他的一家在衛國戰爭中的故事。

塔拉斯是個銅匠。他的三個兒子和大媳婦都從軍去了。家鄉淪陷後，塔拉斯堅決不替德國人做工，用怠工來反抗。後來，他的二兒子跟着紅軍解放塔拉斯的故鄉時，他又奮不顧身地參加了城內的巷戰，給敵人重大的打擊。他的大兒子和大媳婦在敵後做政治工作。三兒子一直沒有消息。小女兒在故鄉做地下工作，被德寇絞死了。在這種種打擊下面，塔拉斯始終堅忍不屈。這時候，三兒子也回來了，他在戰爭中受了傷，傷好了，他要趕回來參加建設工作。

楊朔「寧死不屈」文藝報 一卷五期

一九四五年

一等獎

$\frac{733.6}{5022}$  青年近衛軍 ✓

法捷耶夫著 水夫譯 時代出版社

本書描寫衛國戰爭時期，德寇佔領區克拉斯諾頓的蘇聯青年在地下英勇鬪爭的情形。書中的奧列格、謝爾蓋、鄔麗

亞等男女青年，都是生長在蘇維埃祖國的，德寇破壞他們幸福的生活，他們就挺起鬍鬚，表現出蘇維埃青年的忠誠、勇敢、堅定、機智的高貴品格，和高度熱愛祖國、熱愛人民、不怕犧牲的精神。他們在四個月中，消滅了德國軍警，聚集着武器，預備在紅軍到來時，組織暴動響應。但在蘇軍解放該城前的一個月，組織被發現了，一百零三個青年近衛軍，祇有八個人保全了性命。作者自己說：「我是懷着極大的熱忱來寫克拉斯諾頓的英雄的，我獻給這個長篇以很多心血」。青年近衛軍的政治委員奧列格，殉國後被表揚為「蘇聯英雄」，他的母親柯歇伐雅曾為他寫成一本「我的兒子」。（中譯本，左海譯，時代出版社）

「青年近衛軍」於一九四五年在蘇聯出版後，立刻就引起了蘇聯讀者的注意。作者以摯愛和真誠的熱情揭示了蘇聯青年近衛軍的思想和感情境界，道德的優美和熱烈的蘇維埃愛國主義；他在書中把青年近衛軍的輝煌功績具體化了。為作者重視的奧列格·柯歇伏亦、謝爾蓋·邱列寧、劉巴·謝夫卓娃、鄔麗亞娜·葛洛摩娃、萬尼·席姆奴霍夫以及「青年近衛軍」其餘人物的形象，是蘇聯文學的光輝成就。

但是在這部優秀的作品裏還有許多弱點：作者沒有成功地處理老一代的人們的形象；布爾什維克地下工作者的形象，沒有達到如青年近衛軍那種典型性的程度或藝術概括的高度；作者沒有能表現出在衛國戰爭剛一開始時，蘇聯人民的反侵略者的鬍鬚所有的那種組織性；也沒有揭示出布爾什維克地下工作者們底鬍鬚與全體人民底鬍鬚之間，與蘇軍軍事行動之間的深刻聯繫等。

法捷耶夫接受了黨的批評，改寫了它，使他的傑出的作

品提高到新的思想和藝術的高度。

本書附錄索菲雅、聶爾斯的「法捷耶夫和他的新作青年近衛軍」。

真理報專論「關於青年近衛軍底新版本」文藝報一九五二年第六號

西蒙諾夫「青年近衛軍」人民文學 一九五二年五月號  
納爾斯「法捷耶夫及其青年近衛軍」蘇聯名著概說 大東書局

## 二 等 獎

733.6<sup>5</sup>  
1220 列寧格勒日記

英倍爾著 彭慧譯 國際文化服務社

本書又名「將近三年」。是衛國戰爭時期，蘇聯人民在列寧格勒被敵人包圍了三年而英勇作戰，抗擊了法西斯最殘酷的進攻的史詩。作者樸素地描寫着列寧格勒每一角落裡各樣人物、包括醫生、學者、教授、將軍、士兵以及老弱殘廢和婦孺。他們在寒冷、飢餓、砲火的威脅下，頑強地做了許多平凡的，但却是史無前例的偉大的工作，保衛着列寧格勒，終於打垮了敵人。這是一篇歷史上希有奇蹟的記錄。作者是著名的女詩人，她以激動的感情，美麗動人的文筆，寫下了這個「將近三年」的故事。

凌燕「英雄的史詩——列寧格勒日記讀後」實話報 一九五〇年三月二十九日